

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра німецької філології**

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Декан факультету іноземної філології
/Рошко М.М./
« 02 » *Січня* 2021 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПОРІВНЯЛЬНА СТИЛІСТИКА УКРАЇНСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ

Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
Освітня програма	Німецька мова та література. Переклад
Статус дисципліни	обов'язкова
Мова навчання	німецька

Робоча програма навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика української та німецької мов» для здобувачів вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька освітньої програми Німецька мова та література. Переклад

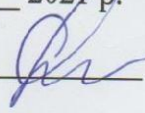
Розробники: Гвоздяк О.М., кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри німецької філології
Боднар О.М., кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри *німецької філології*

протокол № 12 від « 30 » червня 2021 р.

Завідувач кафедри  Гвоздяк О.М.

Схвалено науково-методичною комісією факультету іноземної філології протокол № 7 від « 30 » 06. 2021 р.

Голова науково-методичної комісії  Синьо В.В.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС – 3	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин – 90	3	4
Кількість модулів – 2	Семестр:	
Тижневих годин для денної форми навчання: 3 аудиторних – 44 самостійної роботи студента – 48	6	8
	Лекції:	
	20	12
	Семінарські:	
	22	-
Вид підсумкового контролю: іспит	Лабораторні:	
	-	-
Форма підсумкового контролю: усна	Самостійна робота:	
	48	78

2. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення навчальної дисципліни «**Порівняльна стилістика української та німецької мов**» є сформувати у студентів чітке уявлення про порівняльну стилістику як макростилістичну дисципліну, що порівнює змістовні та стилістичні моменти оригіналу і перекладу, а також сформувати у студентів уміння аналізувати та порівнювати стилістичні засоби української та німецької мов та правильно вживати їх у різних комунікативних ситуаціях.

Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

Загальні компетентності:

ЗК-1. Критичність та самокритичність. Думати науковими термінами, формулювати завдання, збирати мовні дані, аналізувати їх та пропонувати рішення.

ЗК-3. Працювати самостійно, виявляти ініціативу та керувати часом. Здатність організувати комплексні завдання протягом певного періоду часу та представляти результат вчасно.

Фахові компетентності:

ФК-1. Базові загальні знання.

ФК-2. Застосування знань на практиці.

ФК-2.1. Вільно використовувати лексичний фонд основної іноземної мови.

ФК-2.2. Використовувати широкий спектр граматичних конструкцій, розпізнаючи тонкі граматичні прийоми та значення, передані як імпліцитно так, так і експліцитно.

ФК-2.4. Мати практичні навички стилістичного аналізу; знати засоби лексичної, морфологічної та фонетичної стилістики, основні поняття макростилістики та їх роль у передачі ідейного змісту твору.

ФК-2.5. Мати системні знання про історію та розвиток німецької мови та літератури.

ФК-2.6. Знати традиційні та новітні методи, форми й засоби навчання німецької мови.

ФК-2.7. Знати понятійний матеріал та основні прикладні напрями сучасного

перекладознавства.

ФК-2.8. Мати системні знання в галузі загальної теорії фонетики.

ФК-2.9. Знати наукове підґрунтя та теоретичні основи вивчення граматичної системи мови.

3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумовами вивчення навчальної дисципліни «**Порівняльна стилістика української та німецької мов**» є опанування таких навчальних дисциплін (НД) освітньої програми (ОП):

ОК 13	Порівняльна фонетика української та німецької мов.
ОК 15	Німецька мова (практичний курс).
ОК 16	Порівняльна граматики української та німецької мов.
ОК 19	Історія німецької мови.

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни «**Порівняльна стилістика української та німецької мов**» сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Дослідницькі навички.	ПРН-3

Навички роботи в команді і здатність учитися.	ПРН-4
Базові знання в галузі інформатики й сучасних інформаційних технологій.	ПРН-6
Базові знання в галузі, необхідні для освоєння загальнопрофесійних дисциплін.	ПРН-8
Розуміння та сприйняття етичних норм поведінки відносно інших людей і відносно природи (принципи біоетики).	ПРН-9
Професійно профільовані знання в галузі лексикології, теоретичної фонетики і граматики та стилістики іноземної мови.	ПРН-10
Професійно профільовані знання в галузі філології та перекладу.	ПРН-12

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами вищої освіти після опанування навчальної дисципліни **«Порівняльна стилістика української та німецької мов»**:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
Володіти дослідницькими навичками.	ПРН-3
Володіти навичками роботи в команді і належно організовувати процес навчання й самоосвіти.	ПРН-4
Вміти застосовувати на практиці базові знання з інформатики й сучасних інформаційних технологій.	ПРН-6
Вміти застосовувати базові знання фундаментальних наук в обсязі, необхідному для освоєння загальнопрофесійних дисциплін.	ПРН-8
Засвоїти ґрунтовно знання про етичні норми поведінки відносно інших людей і відносно природи.	ПРН-9
Знати, розуміти і вміти використовувати на практиці знання з лексикології та стилістики основної іноземної мови (німецької мови), фонетики і граматики німецької мови (ОІМ) відповідно до тем робочих програм дисциплін.	ПРН-10
Мати професійно профільовані знання в галузі філології та перекладу і вміти застосовувати їх на практиці.	ПРН-12

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни **«Порівняльна стилістика української та німецької мов»** є: виступи на семінарських заняттях, виконання письмових завдань, реферати та їх презентації, тести, виконання завдань самостійної роботи, модульні контрольні роботи, екзамен.

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: опитування на семінарських заняттях, виконання практичних завдань (усних та письмових) за тематикою семінарських занять, реферати та їх презентації, виконання тестових завдань.

Форма модульного контролю: модульна контрольна робота.

Форма підсумкового контролю: екзамен.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота											Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	40	100
10	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5		

T1, T2 ... – теми

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Семінарські заняття	11	40
Поточне тестування	2	10
Презентація	1	5
Реферат	1	5
Модульна контрольна робота	1	40
Разом		100

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Методика оцінювання. Матеріал кожного модуля, який здобувачі вищої освіти повинні засвоїти протягом семестру, виноситься на модульні контрольні роботи.

Модульна контрольна робота комбінована і проводиться у два етапи: перший – теоретичний матеріал (письмово); другий – тестові завдання. Сумарна максимальна кількість балів, що виставляється здобувачу вищої освіти за виконання всіх завдань однієї модульної контрольної роботи складає 40 балів (20 балів за теоретичний матеріал і 20 балів за тестові завдання).

За виступи на семінарських заняттях, написання рефератів та їх презентація, виконання завдань самостійної роботи, що стосуються даних модулів, здобувачу вищої освіти нараховується різна кількість балів, в залежності від складності матеріалу.

Конкретна максимальна кількість балів подається у таблицях розподілу балів, які отримують здобувачі за модуль та за окремі види навчальної роботи.

Невиконані завдання до семінарських занять, пасивність студента, а також неявка на модульну контрольну роботу оцінюються в 0 балів незалежно від причини невиконання (неявки).

Сумарна оцінка (від 0 до 100 балів) виставляється у відомість модульного контролю. Модуль зараховується, якщо сумарний бал складає не менше 60 балів, і зараховано всі види роботи, які є складовими даного модуля.

Здобувач вищої освіти, який не з'явився на модульну контрольну роботу, або ж його модульна оцінка складає від 0 до 34 балів, зобов'язаний скласти (перескласти) модуль до початку підсумкового контролю у строки, визначені викладачем дисципліни та погоджені деканатом факультету.

Критерії оцінювання щодо виконання тестових завдань

A (відмінно) 90-100	Студент надав усі правильні відповіді (20)
B (добре) 82-89	Студент надав 18 правильних відповідей.
C (добре) 74-81	Студент надав 15-17 правильних відповідей.
D (задовільно) 64-73	Студент надав 12-14 правильні відповіді.
E (задовільно) 60-63	Студент надав 11-10 правильних відповідей
FX (незадовільно) з можливістю повторного складання 35-59	Студент відповів лише на 9 запитань
F (незадовільно) з обов'язковим повторним вивченням дисципліни 1-34	Студент відповів лише на 0-8 завдань із запропонованих 20.

Критерії оцінювання щодо написання реферату

A (відмінно) 90-100	Реферат відображає головну інформацію першоджерела, характеризується інформативністю, об'єктивно передає інформацію, відрізняється повнотою викладу, а також коректно оцінює матеріал, що міститься в першоджерелі. У вступ і обґрунтовується вибір теми, її актуальність, визначається ціль, розкривається проблематика обраної теми. Основна частина містить у собі зміст тексту, що реферується, приводяться основні тези, вони аргументуються. Робиться загальний висновок по проблемі, заявленій у рефераті. Список використаних джерел (не менш 5 джерел) оформлений згідно вимог.
B (добре) 82-89	Реферат містить у собі точний переказ основної інформації без перекручувань і суб'єктивних оцінок, проте в основних структурних елементах реферату спостерігаються неточності. Список використаних джерел оформлений некоректно.
C (добре) 74-81	Реферат містить у собі не точний переказ основної інформації, в основних структурних елементах реферату спостерігаються неточності (наприклад, не коректно оформлений список використаних джерел). Мають місце граматичні, стилістичні та технічні недоліки.
D (задовільно) 64-73	Зміст реферату не викладений від імені автора; мета реферату не чітко сформульована та неточно відображає суть досліджуваної проблеми; зміст реферату не в повній мірі відповідає темі завдання та не відображає стан проблеми. Робота не містить узагальнених висновків. Неточності в оформленні використаних джерел, спостерігаються технічні та стилістичні недоліки.
E (задовільно) 60-63	Зміст реферату не викладений від імені автора; мета реферату не чітко сформульована та неточно відображає суть; зміст реферату не вповні відповідає темі завдання та не відображає

	стан проблеми. Робота не містить узагальнених висновків. Неточності в оформленні використаних джерел, багато граматичних, стилістичних помилок. Технічні недоліки у оформленні реферату.
FX (незадовільно) з можливістю повторного складання 35-59	Оформлення реферату не відповідає вимогам, проблема не розкрита, не наведені приклади, багато технічних і стильових недоречностей.
F (незадовільно) з обов'язковим повторним вивченням дисципліни 1-34	Реферат не поданий на перевірку своєчасно.

Критерії оцінювання підсумкового контролю

Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в ДВНЗ «УжНУ».

Загальна сума балів, що присвоюється за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за відвідуваність усіх занять упродовж семестру, участь та виконання практичних завдань на семінарських заняттях, підсумкове тестування, самостійну роботу.

До складання екзамену допускаються здобувачі вищої освіти, які мають підсумковий доекзаменаційний рейтинговий бал не менше 35, і яким зараховано всі семінарські заняття за семестр. Підсумкова рейтингова доекзаменаційна оцінка визначається як середнє арифметичне модульних контрольних робіт за семестр.

Здобувач вищої освіти, доекзаменаційний рейтинговий бал якого складає від 0 до 34 балів, зобов'язаний покращити його до початку екзамену під час чергування викладача на кафедрі у строки, визначені викладачем дисципліни та погоджені деканатом факультету. В протилежному випадку, здобувач не допускається до екзамену, і у нього виникає академічна заборгованість.

Екзамен з навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика української та німецької мов» здобувач вищої освіти може не скласти, якщо він успішно пройшов два модульні контролю та його влаштовує підсумкова доекзаменаційна рейтингова оцінка. Здобувачі вищої освіти, рейтинговий бал яких становить від 35 до 59, екзамен складають обов'язково.

Здобувач вищої освіти може підвищити на екзамені рейтинговий бал, при цьому, за результатами складання екзамену оцінка не може бути менша за до екзаменаційний рейтинговий бал.

Екзамен проводиться в усній формі. На екзамен вноситься весь навчальний матеріал з навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика української та німецької мов». Оцінювання результатів навчання на екзамені здійснюється за 100-бальною шкалою. Оцінка за екзамен вноситься у відомість обліку успішності.

Таблиця відповідності оцінок за різними шкалами оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю	незараховано з

		повторного складання	можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	незараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

6.1. Зміст навчальної дисципліни

Навчальна дисципліна складається з **1 модуля** і **трьох змістових модулів**.

Змістовий модуль 1. Стилістичний потенціал німецької та української мов.

Тема 1. Порівняльна стилістика як наука.

Тема 2. Елементи стилю як змінна величина.

Змістовий модуль 2. Порівняльна стилістична лексикологія та граматики.

Тема 3. Питання порівняльної стилістичної лексикології.

Тема 4. Порівняльна характеристика стилістичного забарвлення лексем у німецькій та українській мовах.

Тема 5. Порівняльна фразеостилістика.

Тема 6. Питання порівняльної стилістичної граматики.

Змістовий модуль 3. Стилістичні фігури. Макростилістика.

Тема 7. Тропи та їх функції.

Тема 8. Стилістичні фігури.

Тема 9. Порівняльна характеристика засобів гумору та сатири в німецькій та українській мовах.

Тема 10. Загальні проблеми макростилістики. Архітектоніко-мовленнєві форми.

Тема 11. Лінгвостилістичний аналіз художнього тексту.

6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Стилістичний потенціал німецької та української мов												
Тема 1. Завдання і актуальні проблеми порівняльної стилістики.	4	1	1			2	5	1				4
Тема 2. Елементи стилю як змінна величина.	4	1	1			2	5	1				4
Разом за змістовим модулем 1	8	2	2			4	10	2				8
Змістовий модуль 2. Порівняльна стилістична лексикологія та граматики												
Тема 3. Контрастивна	10	2	2			6	14	4				10

стилістична лексикологія (синонімія, полісемія, антонімія, стилістично маркована лексика, запозичення, власні назви).												
Тема 4. Порівняльна фразеостилістика.	8	2	2			4	8					8
Тема 5. Стилiстичні аспекти словотвору.	7	1	2			4	8					8
Тема 6. Порівняльна стилістична морфологія.	7	1	2			4	10	2				8
Тема 7. Порівняльний стилістичний синтаксис.	8	2	2			4	8					8
Тема 8. Контрастивна фоностилістика.	4					4	6					6
Разом за змістовим модулем 2	44	8	10			26	54	6				48
Модуль 2												
Змістовий модуль 3. Стилiстичні фігури. Макростилістика												
Тема 9. Тропи та їх функції.	12	4	2			6	8	2				6
Тема 10. Стилiстичні фігури.	14	4	4			6	10	2				8
Тема 11. Лінгвостилістичний аналіз художнього тексту. <i>Модульна контрольна робота.</i>	12	2	4			6	8					8
Разом за змістовим модулем 3	38	10	10			18	26	4				22
Разом за модулем 1	90	20	22			48	90	12				78

6.3. Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Завдання і актуальні проблеми порівняльної стилістики. Елементи стилю як змінна величина.	2	
2	Контрастивна стилістична лексикологія (синонімія, полісемія, антонімія, стилістичномаркована лексика, запозичення, власні назви).	2	
3	Порівняльна фразеостилістика.	2	
4	Стилiстичні аспекти словотвору.	2	
5	Порівняльна стилістична морфологія.	2	
6	Порівняльний стилістичний синтаксис.	2	
7	Тропи та їх функції.	2	
8	Стилiстичні фігури.	4	
9	Лінгвостилістичний аналіз художнього тексту.	4	
Разом		22	

6.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Завдання і актуальні проблеми порівняльної стилістики.	2	4

2	Елементи стилю як змінна величина.	2	4
3	Контрастивна стилістична лексикологія (синонімія, полісемія, антонімія, стилістичномаркована лексика, запозичення, власні назви).	6	10
4	Порівняльна фразеостилістика.	4	8
5	Стилістичні аспекти словотвору.	4	8
6	Порівняльна стилістична морфологія.	4	8
7	Порівняльний стилістичний синтаксис.	4	8
8	Контрастивна фоностилістика.	4	6
9	Тропи та їх функції.	6	6
10	Стилістичні фігури.	6	8
11	Лінгвостилістичний аналіз художнього тексту.	6	8
	Укладання термінологічного глосарію з усіх тем курсу (з тлумаченням німецькою мовою та перекладом терміну українською мовою) та вивчення його (кількість термінів – 50).		
	Лінгвостилістичний аналіз 2-х уривків художніх текстів.		
	Разом:	48	78

7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

Технічні засоби: комп'ютер, інтерактивна дошка, проектор, мобільний телефон.
Програмне забезпечення: операційна система.

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. M., 1990.
2. Fleischer W., Michel G., Starke G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. 2. Aufl. Frankfurt a. M.; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Peter Lang, 1996.
3. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. M.: Hochschule, 1975.
4. Sandig B. Stilistik der deutschen Sprache. Berlin, New York: de Gruyter, 1986.
5. Sowinski B. Stilistik. Stuttgart, 1991.
6. Тимченко Є.П. Порівняльна стилістика німецької та української мов: Посібник для студентів-германістів філологічних та перекладацьких відділень вищих навч. закладів. – Вінниця: Нова книга, 2006.

Допоміжна література

1. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. M., 1990.
2. Faulseit D., Kühn G. Stilistische Mittel u. Möglichkeiten der deutschen Sprache. Leipzig, 1975.
3. Heidemeyer V. Genres und Stile der deutschen Gegenwartssprache. Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. нац. ун-ту ім. Лесі Українки, 2008.
4. Heidemeyer V. Genres und Stile der deutschen Gegenwartssprache. Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. нац. ун-ту ім. Лесі Українки, 2008.
5. Krahl S., Kurz J. Kleines Wörterbuch der Stilkunde. Leipzig, 1973.

6. Lysetska N., Heidemeyer V. Stilistik der deutschen Sprache (Vorlesungskurs). Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. нац. ун-ту ім. Лесі Українки, 2009.
7. Michel G. Stilistische Textanalyse: Eine Einführung. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2001.
7. Möller G. Praktische Stillehre. Leipzig, 1968.
8. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. М.: Hochschule, 1963.
9. Sanders W. Linguistische Stilistik. Göttingen, 1977.
10. Sandig B. Stilistik der deutschen Sprache. Berlin, New York: de Gruyter, 1986.
11. Seidler H. Allgemeine Stilistik. 2. Aufl. Göttingen, 1963.
12. Sowinski B. Stilistik. Stuttgart, 1991.
13. Sowinski B. Stilistik: Stiltheorien und Stilanalysen. Stuttgart: Metzler, 1999.
14. Villiger H. Gutes Deutsch. Grammatik und Stilistik der Deutschen Gegenwartssprache. Frauenfeld, 1970.
15. Артемчук Г. І. Порівняльна типологія німецької і української мов. Київ, 1988.
16. Іваненко С.М., Карпусь А.К. Лінгвостилістична інтерпретація тексту (для факультетів іноземних мов університетів і педагогічних вищих навчальних закладів освіти): Підр. – К.: КДЛУ, 1998.
17. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця: Нова книга, 2004.

Інформаційні ресурси в мережі Інтернет

1. Wikipedia (німецький, український портали)
2. Наукова електронна бібліотека Національної бібліотеки ім. В. Вернадського:
<http://www.nbuv.gov.ua/>
3. Наукова бібліотека Ужгородського національного університету:
<http://www.lib.uzhnu.edu.ua/>
4. Львівська ННБУ ім. В. Стефаника: <http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F>

**Результати перегляду
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена на 2022/2023 н.р. без змін; зі змінами (Додаток ____).
(потрібне підкреслити)

протокол № 8 від «31» 08 2022 р. Завідувач кафедри 
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20__/20__ н. р. без змін; зі змінами (Додаток ____).
(потрібне підкреслити)

протокол № ____ від « ____ » ____ 20__ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20__/20__ н. р. без змін; зі змінами (Додаток ____).
(потрібне підкреслити)

протокол № ____ від « ____ » ____ 20__ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена на 20__/20__ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ____).
(потрібне підкреслити)

протокол № ____ від « ____ » ____ 20__ р. Завідувач кафедри _____
(підпис) (Прізвище ініціали)